

Errata et corrigenda to P. Joüon - T. Muraoka, *A Grammar of Biblical Hebrew* [SB 27] (2006)

Matters which are unlikely to occasion serious misunderstanding such as Dt 3. 14 for Dt 3.14 are not mentioned.

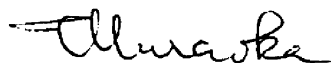
I am indebted to a few individuals, especially Rev. R. Comninos of Cape Town, for drawing my attention to various details.

X > Y means what is printed as X in the current edition should be altered to Y.

323 c 8↑ is a reference to p. 323, subparagraph c, line 8 counting from the end of the subparagraph.

311, n. 3:4 means p. 311, footnote 3, line 4.

The rest, we hope, is self-explanatory.



T. Muraoka
Oegstgeest,
The Netherlands
26th January, 2011

- xv g:2 followed > mostly followed
- xxxii 5↑ *h* > *i*
- xxxiv *b* Pronoun suffixes; *c* Independent pronoun; *d* Demonstrative > *b* Predicative adjective; *c* Participle; *d* Two nouns of different gender
- xxxix Add <Codex A: Codex Aleppo>.
- xliv Add <Sivan: D. Sivan. 1984. *Grammatical Analysis and Glossary of the Northwest Semitic Vocables in Akkadian Texts of the 15th-13th C. B.C. from Canaan and Syria*. Neukirchen-Vluyn.
- 8, n. 3 Saénz > Sáenz
- 21 Table In the rows Yod and Nun, the Hebrew letter has become stuck at the end of its name in the first column, and what stands in the 2nd column should move to the 3rd column.
- 22:1 Delete <7>.
- 22, n. 1 p. 18 > pp. 20f.
- 25:9 ws > was
- 26, n. 2 attests > attest
n. 5 ofT > of T
- 28, n.3:7 massoretic scholars > massoretic scholars
- 29, n.4:7 killed > *killed*
- 31 Upper Table In the rows (l) and (m) each of the columns should be connected with an unbroken horizontal line. In the rows (n) and (o), do as for the rows (a) and (b) by using an oblique line between the 1st and 2nd columns, and between the 3rd and 4th lines.
- j: Arabic أرض > أرض
- k: Arabic نغر > نغر
tagr > *tagr*
- 35, n.1. Qimhii > Qimhi
- 39, n.1:4 Sivan 1984 > Sivan, pp.
- 46, c 2↑ סוסך > סוסך
- 54, n. 4:1 64143 > 641-43
- 59, accent 3b The vertical stroke at the end of the line should be at the end of the Heb. word like וְהַמְּחִיחָהּ
- 60 no. 21 *m'ayyla* > *m'ayyela*
- 61: 2 Delete <or *yerahi*>.
- 61 i: 3 is > may be
6 *sgolta* —, *zaqef* —, and *rvia* —, > *sgolta* — (only in the first half divided by *amah*) and *zaqef* —.
8 *rvia* > *tifha*
12 Delete <; *shalshet* |—(A 3b)>.
14 Delete <— >.
(A 4a, b) > (A 4a).
17-21 Delete.
- 61 j 5 *rvia* > *tifha*
5-6 the accent *tifha* ...
amah, > *rvia*
1↑ Delete the / after הכסף.
- 62:1 וְהָאֵלֹהִים > וְהָאֵלֹהִים
// נִמְצָא > נִמְצָא
2 דָּבָר > // דָּבָר
// בְּבִיחָה > בְּבִיחָה
5 the *sgolta* is not divided any further, for it is short > the *sgolta* is subdivided by *zarqa*
9-13 the *silluq*, ... for precursors. > the *silluq* is subdivided by *tifha*. Each of the three major disjunctive accents — *amah*, *silluq* and *tifha* — has a lesser disjunctive accent as precursor: see the table on the preceding page.
- 66, 4) For הַיְסָלִים > For הַיְסָלִים
- 67, n. 2:2 § 9 c > § 9 b
- 69, n. 1:1 (1) For > For
- 74:4 like it > like her
- 79, n. 2:2 to the left > to the right
- 82 b:6 נִצְרָה > נִצְרָה
- 84 Delete n. 3.
- 95 c: 10 קָרָא > קָרָא
11 הַאֲכָל > הַאֲכָל

- 95 d:2 וְכִתְשׁ > וְכִתְשׁ אֶחָד > אֶחָד
(וְכִתְשׁ > וְכִתְשׁ)
- 97 f:11 *mil'ra* > *mil'el*
- 106:1, twice. Delete ^a
(superscript).
c 7:3 a unique exception >
the sole exception
- 113 n. 2:4 including > including
- 115 n. 5. Add <See n. 1 above>.
- 116 n. 2 defectively! >
defectively!)
- 117:3 to the fact > due to the fact
- 123:3 עֲשִׂיתָ > עֲשִׂיתָ
- 134 ca:7 כְּמִתְפַּחֵת > כְּמִתְפַּחֵת
- 146 b:8 BH⁽²⁾ > B
n. 2 ² In Aramaic > ² See
Yeivin, *Babylonian*, 550. In
Aramaic
- 148, n. 4 Pistaḡafara/
- 153 a: 4 מִתְּחִלָּה > מִתְּחִלָּה
- 155, 3rd para.:2 of Piel or Hifil
8↑ *he will* > *it will*
- 156, n. 2 CA > AC
1984: 169f. > pp. 169f.
- 157, n. 1 Delete.
f: 1 *Nitpa''el* > *Nitpa''el*
g: 2 *hitpa''lel* > *hitpa''lel*
g: 3 חִי⁽⁶⁾ > חִי⁽⁶⁾. Note 3rd
sg.m. וְיִשְׁתַּחֲוּ and 3rd pl.m. וְיִשְׁתַּחֲוּ
- 159:3 § c 146 k > § 146 k
- 161:6 Ob 15 > Ob 13
7 Pr 2.10 > Pr 1.20
- 166 c:7 בְּרִגְלָהּ > בְּרִגְלָהּ
- 180 h:4 יִשְׁעָ > יִשְׁעָ
- 185 b:2 primitive > primitive
- 190 h:9 ē̄ > ē̄.
- 191:3 Read: sg., ē̄ is ...
- 194 s:9 יְחִי > יְחִי, forms יְחִי and
יְחִי, which have developed
respectively from יְחִי and יְחִי,
cf. § 26 d.
- 199, n. 3:6 בִּיטְחִי > בִּיטְחִי
- 207 n. 5 ^s > ²
- 213, n: 2 יְשִׁים > יְשִׁים • 227:6 Start a
new paragraph with "With

- feminine ..".
- 229 d:4 (א) > (א).
- 237:4 less > more
- 238:7 more > less
- 243 l:1 words > words,
- 245; da:2 ^a*ḥadit*
4 *ṣant*
- 251, d: 5 Samuel > Solomon
- 258 g:3 Delete <הָלַךְ>
6 time" hence > time", hence
- 259, n. 6:1 אֲבִי > אֲבִי
- 262, n. 1:1 Read <wayyistahw>.
- 267 j:6 Read <וְדַרְבָּךְ>.
- 268 b:3↑ given above > given
above, מִלְכִּי as against מִלְכִּי
- 274 i:5 Delete <breast>.
n. 2 : > :
- 276 m:1↑ גִּיאָה > גִּיאָה, cp. Ez
35.8 גִּיאָה.
- 278 b 3 דְּרָבָךְ
- 280 e:2 (12) > (2)
- 284, § 96 E CONSNANTS >
CONSONANTS
- 287:3 דְּרָבָךְ > דְּרָבָךְ
- 288:4 Delete <(2)>.
n. 1 מִצְבֹּתֶיךָ > מִצְבֹּתֶיךָ
- 290 b:1 Delete <(1)>.
- 307:12 which > which
- 309 Add as n. 2 </li/ in Ugr.
(Huehnergard, *Ugr. Voc.*, p. 27),
but *bi-i* (ib., pp. 27, 53, 112, and
Sivan, p. 132).>.
- 309 b:5 ל⁽²⁾ > ל⁽³⁾. Renumber the
note "The Greek and Latin ..." as
n. 3.
- 310, n. 3 Read: <Similarly ב, not ב,
in לִנְפֹל, because this infinitive
with ל occurs more frequently
than בִּנְפֹל or בִּנְפֹל (§ 49 f)>.
The footnote number <> is
missing at the start of its text: ⁴ It
appears ...
- 311, n. 3:4 בָּהֶם > בָּהֶם
- 318, n. 1:7-11. Delete.
- 323 c 8↑ (5 x) > (5 x; addressed to
God)
- 332, n. 1:1 have > be

- 337 a:6 was heavy > weighed
- 338:2 preterite > future
- 341:10 uttered > uttered
- 347:17 let us pay > let us not pay
- 352 d:5 וַיֹּאכַל .. וַיֹּאכַל > וַיֹּאכַל .. וַיֹּאכַל
- 357:6 יַעֲזָרְכָה > יַעֲזָרְכָה
- 357:16 Lv 16.1 > Lv 16.2
- 358: n. 2 Blau 1978 > Blau 1978a
- 366 r:2↑ 50.16 > Ps 50.16
- 366 s:5 Delete וַשָּׁמַע.
- 367 a:2↑ אָחִי > אָחִי
1↑ murder you > murder me
- 369 f:1↑ in § d. > in § d).
- 374 v:14 6.13a; > 6.13a and
- 379 4th column, 3rd row: וַשָּׁמַע
> וַשָּׁמַע
- 381 e:6 מַשְׁתַּחֲוִים > מַשְׁתַּחֲוִים
- 385:4↑ the suffix > the suffix or complement
- 387:9 אָכַל > אָכַל
- 388:2 קָחָיו > קָחָיו
3 שָׁבָעִים > שָׁבָעִים
n. 2 יָצָר > יָצָר
- 399 n. 6 Ex 20.12 > Ex 20.11
- 406:21 הַסֵּנִיר > הַסֵּנִיר
- 407 o:6 generation > generations
- 411:1 of contact) > (of contact)
- 413 be 5 or Is 2.9 > Is 3.7 or ib.2.9
- 414 e:13 love him > love him(?)
Add as n. 5: But cf. Ho 9.15
לֹא אוֹכַח אֶהְבֵּם I shall not love them again.
- 414 n. 3:1 The reason אַתָּה > The reason why אַתָּה
- 418:6 דָּרַשׁ > דָּרַשׁ
- 418:7 31.34; (ל) > 31.34 (ל)
- 419 mc:2 (רָאָה) > (רָאָה)
- 434; the text of the first n. 2 —see below— is missing, and the current second n. 2 should be renumbered as n. 3, and n. 3 as n. 4;

In Arabic grammar the genitival relationship is called *annexation* ('*idāfat*): the first noun is said to be *annexed*, the second is *the one to which annexation is made*. In Hebrew

grammar the first noun is called *nosken* "supported," and the second *nosken* "supporting," whereas the syntactic relationship between the two nouns is known as *asmutha*. Some scholars still use the Latin terminology: *regens* "the governing" (= *nosken*) and *rectum* "the governed" (= *nosken*). In spite of the term 'genitive,' the form of the noun in the genitive remains unchanged as a result of the loss of the case endings in Hebrew.

- 435:3↑ עָרַפַּל > עָרַפַּל
- 439, n. 2 1Sm 2.15 > 1Sm 1.15
Muraoka 1977 > Muraoka 1977a
- 442:8↑ Lv 14.16 > Lv 14.46
- 447 fa:1↑ passge > passage
- 447:3↑ to the noun and not to the verb > to the verb and not to the noun
- 447, n. 2:2 "to try .. window," > to try .. window,
- 450 k:1 born > borne
- 453 a:2 attribute it is > attribute
- 456, n. 1:3 non-repetition or > the non-repetition
- 461, n.2. Delete <"Hence ...
ἐαυτόν">
- 465 l:3 Delete <אֵלֶּיךָ>.
- 466, n. 4:1 names in .. in > nouns for .. for
- 476 h:2 are > is
- 478 n. 1 noet > 2nd note
- 481:5 you" > you" (or: "on one of the mountains there," § 142 ma);
- 482 c:9 Ct 4.5 The second word (עֲקָרִים) has been split over the two lines.
- 483 g:3 2Kg 21.2 > 2Kg 1.2
- 484 n. 1:7 דִּי לִי > דִּי לִי
- 487:10 fellow exiles > kinsfolk
- 493 f:3 עֲשִׂים
- 498 b:1↑ concluds > concludes
- 503 a:2↑ wmb > bowels
- 520 n:4 of of > of
- 535 fe:11 עֲבָרִים > עֲבָרִים;

- 537 g:1↑ competing > competing for their father's blessing
- 537 h:3 נאני הנני מקים > אחיברתי אתיברתי
- 540, n. 3 Ehrich > Ehrlich
- 544 e:2 16.14 > (16.14 f:3 breasts > breast
- 547 n. 5:4 connoisseur > connoisseur
- 552 aa:4 18.4 ... איבי > 18.41 ... איבי
- 553 k:2 תנחתי > תנחתי
- 556 The spacing between the words of the translation needs adjusting.
- 558 n. 2:2 (< dū) > (< dū)
- 559 d:3 כבודו > כבודו
- 560 Add the footnote number '1' to the text beginning with "Unlike in ModH".
- 561 ha:3 נמלקת > נמלקת
- 570 j:5 (2⁴) > (4)
10 respectively, > respectively
11 עתה Gn > עתה Gn
- 571, n. 1 לבלתי > לבלתי
- 573 a:1 (2²), if > (2²); if
- 574:9 and surprised > and in surprised
- 576 i:3 חנן > חנן
- 576:2↑ תרכסם > תרכסם
- 577 m:5 volitiv > volitive
- 583 g:4 hanc re > hanc rem
- 585, n. 1:4 deducted > deduced
- 592 h:3 (1³) > (3)
- 595:5 my > your
- 596, n. 2 mode > mood
- 600 g:4 (יען אשר > יען אשר);
- 602 e:1 על דעתך > דעתך על
- 607, n. 2:1↑ ἀπέθυσσας > ἀπέθυσσας
- 608 f:1↑ 1.4 .. ואבכה > 1.4 .. ואבכה
- 611 e:4 נוסר > נוסר
- 619 2nd column ו-ו > ו-ו
כס > כס
- 625, Fut. Ni. 2f.sg. תשקט > תשקט
2m.pl. תשקטו > תשקטו
- 628 Paradigm 8 Nifal Fut.Sg.3m. יושב > יושב
- 629:6 (תפללה) > (תפללה)
8 "With suffixes" > "Inf. with suffixes"
- 633, 4th col., Impv. Sg.m. תהגלה > תהגלה
- 634 1st line, 2nd column (גלה > גלה
(גלה > גלה) > גלה
- 637, Ptc. Poel Move one column to the left.
- 639 line 10, Fut. sg. 3m. Shift (יסב) to Hofal, יסוב to Poel, and (יסוב) to Poal.
- 642, no. 2 Add <ספריכס>.
no. 3 Add <קדשיכס>.
no. 5 פעלי > פעלי
no. 12 דקרה > דקרה
no. 15 Delete the extra vertical stroke under Ayin (6 x), e.g., עולמי > עולמי.
no. 16 Delete the extra vertical stroke under Alef (7 x), e.g., איבי.
(מאזנים) > (מאזנים)
- 643, no. 8, est. עם > עם
כפים > (כפים)
kid > kid (6) palm
- 645, no. 2 אחיה > אחיה
- 646, no. 14 ראשני > ראשני
- 649 עדיכס > עדיכס
- 652:2 גלותי > גלותי
3:5 Delete <דעת 75m>.
- 653:1 העידותי > העידותי
נציר > נציר
2:5 דת > דת
3 88Cj > 88Ch
- 657:2 69Db > 96Db
3 שרשים > שרשים
- 659b Anticipation 104c > 146e
- 661:1 Add <Dutch 18aN; 152faN>.
- 661:1 Add <English 5c, gb, j, m, o, N; 6g,k; 15N; 18aN; 40aN; 100e; 102b; 105c (2x); 111hN; 112b; 113gN; 118ia; 124fN; 125bcN; 128d; 129eN; 133fN, gN; 137l, m, N; 147a,c,g;

- 149aN; 153 (p. 527); 154ea, m;
155b; 158a*, p; 160k; 166l, m;
167f, k; 170a, hN; 175a; 176bN;
177fN>.
- 661:1 Ethiopic Add <103gN>.
 - 662:1 Add <French 5c, ga, j, n; 6c, g
(4x), N; 17a; 18jN; 28aN; 35aN;
82kN; 100d, N; 102b, cN; 103gN,
hN; 105a, dN; 111cN; 113iN;
118l, n; 121aN; 123sN, uN;
125mN; 126aN; 130aN; 133dN
(3x), gN; 136dN, oN; 137u;
141gN; 143gN, jN; 146g, j; 147a
(2x), g; 150jN; 153N (p. 527);
154jaN, kN (2x); 155b, ndN;
160p; 161j; 167f, mN; 168aN;
170hN, jN; 176bN>.
 - 662:1 Add <German 5gb, j (2x),
k, m (2x), n, s; 18aN; 75iN; 118ia;
132d, e; 133c, gN; 137mN; 142c;
147a, g; 152faN; 155b; 161dN;
176bN; 177bN>.
 - 663:1 Add <Italian 5c, n; 6c, gN
(2x); 15N; 18aN; 35bN; 103hN;
123uN; 124dN; 128b; 130gN;
133dN (2x); 136iN; 142dN;
172cN>.
<Japanese 18aN; 113jN;
155pbN; 160p>.
 - 663:1 Latin Add <5ga; 6e, g, N;
15N; 17a; 18eN; 35aN; 41fN;
92a; 93b; 102a, b, h, i, j; 103bN;
113cN; 115aN, c; 123a, uN;
124o; 128b; 132e, fN; 133c, d, N,
g, N; 141bN; 143jN; 158l;
166mN, n, o; 168g, N; 170hN;
172cN>.
 - 2 Add <Modern Greek 5c, k,
l, o; 15N>.
 - 665:1 Add <Qre 16e; Qre
perpetuum 16f>.
 - 666:1 Transitivity: 40hN > 40bN
 - 667:1 Word order 154 sq. > 154
 - 678:3 16 1 Move the reference to
16 2.
 - 683 Josh 1 7 160f > 160fN
 - 687 1Sm 10 5 129g > 129f
 - 702c Add <Ezekiel 35 8 96Am>.
 - 703b Ho 915 Add: 125eN
 - 704:2 Ob 15 > 13
 - 705, col. 3, Zechariah 9.9 137j >
136j
 - 710 Pr 1 20 Add 61f;
 - 723 Gogel Add <5qN>.
 - 724 Harris Add <5qN>.
 - 727:1 Radak [see under Qimhi]
> Radaq 4a; 118cN; 141nN
 - 728 Touzard Delete <ix N>.
 - 728 Tur-Sinai Add <5oN>.
Zewi Add <105dN>.
 - 730 Azar 1997a > 1977a
 - 732 Le Bidois 1971 > 1967
 - 739 Even-Shoshan לִשָּׁנָה נִכְיָאִים וְכַתְּוִיבִים
> לְחֻדְהָ, נִכְיָאִים וְכַתְּוִיבִים
 - 742 Gismondi, E. > Gismondi, H.
Delete the entry under
Gismondi, H.
 - 744 Halevy 2005 > 2007
"The verb ... (foerthcoming) >
"The subject co-referential *l*-
pronoun in Hebrew," in T. Bar
and E. Cohen (eds), *Studies in
Semitic and General Linguistic
Studies in Honor of Gideon
Goldenberg* (Münster), 299-321.
 - 749 Kelly simpel > simple
 - 756 Muraoka 1977a Biblical
Hebrew > Hebrew
 - 759 Prätorius הלך > הלך
 - 760 Qimron 1987a 59 > 39
 - 761 Rabin 1971 משמעותי הדין >
משמעותי הדין
 - 765 Siebesma *Passivce* > *Passive*
 - 768 Torczyner 1937
pronunciation of hard > hard
Touzard *abrégé* > *abrégée*